

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского
языка

И. Ю. Моисеева

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Методические указания

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Оренбург
2019

УДК 84'42 (075.8)
ББК 81.055.5я73
М74

Рецензент – доцент, кандидат филологических наук О.П. Симутова

М74 **Моисеева, И. Ю.**
Введение в теорию межкультурной коммуникации: методические указания / И.Ю. Моисеева; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2019. – 49 с.

Настоящие методические указания разработаны в целях оказания методической помощи по организации самостоятельной работы обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика при изучении дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации», а также по организации процесса формирования компетенций, установленных ФГОС ВО.

В методических указаниях приводится сжатое, структурированное изложение методики проведения лекционных и семинарских занятий с использованием методов активного обучения для выработки единых подходов организации учебного процесса. В методических указаниях регламентируются основные правила написания реферата, а также приводятся ответы на наиболее часто возникающие вопросы по промежуточной аттестации.

УДК 84'42 (075.8)
ББК 81.055.5я73

© Моисеева И.Ю., 2019
© ОГУ, 2019

Содержание

Введение.....	4
1 Цель, задачи дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	6
2 План лекционных занятий по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	15
3 Методические указания по подготовке к лекционным занятиям	18
4 План семинаров по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»	26
5 Методические указания по подготовке к семинарам	30
6 Список литературы, рекомендуемой к изучению при подготовке к лекциям и семинарам	35
7 Методические указания по написанию реферата	37
8 Методические указания по промежуточной аттестации по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации».....	41
Список использованных источников	48

Введение

Межкультурная коммуникация (МКК) представляет собой особый раздел общей теории коммуникации, исследующий – в теоретическом и практическом отношении – коммуникативное взаимодействие представителей разных культур. Знание основ теории межкультурной коммуникации является неотъемлемой частью подготовки лингвиста, переводчика, а также любого специалиста, которому так или иначе приходится взаимодействовать с иностранцами, участвовать в международных переговорах, беседах, читать лекции в иноязычной (а значит, и инокультурной) аудитории и пр. [2].

Сложность процесса межкультурной коммуникации, затрагивающего различные аспекты субъектности его участников, обуславливает его междисциплинарную специфику. Именно эти черты и вызывают определенную трудность у обучающихся при освоении дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию».

В соответствии с требованиями ФГОС ВО, основанными на компетентностном подходе, необходимо более широкое применение методов активного обучения.

Основной целью методических указаний является сжатое, структурированное изложение методики проведения лекционных и семинарских занятий с использованием методов активного обучения для выработки единых подходов организации учебного процесса. В методических указаниях регламентируются основные правила написания реферата, а также приводятся ответы на наиболее часто возникающие вопросы по промежуточной аттестации.

Настоящие методические указания разработаны в целях оказания методической помощи по организации самостоятельной работы обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика при

изучении дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию», а также по организации процесса формирования компетенций, установленных ФГОС ВО.

1 Цель, задачи дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

В соответствии с учебным планом образовательной программы академического бакалавриата направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиля подготовки «Перевод и переводоведения (французский язык, второй иностранный язык)» дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предусмотрена в 3 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часа).

Целью освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является формирование межкультурной компетентности, позволяющей бакалаврам осуществлять эффективное межкультурное взаимодействие в условиях вхождения в чужие культурные группы, определять источники межкультурных проблем и находить культурно-специфические стратегии для их решения. Материал курса дает бакалаврам возможность овладеть фундаментальными теоретическими знаниями для успешного написания рефератов, курсовых и выпускных квалификационных работ по актуальным направлениям лингвистики.

Задачи:

- ознакомить бакалавров с современными представлениями об основных особенностях коммуникации, об основных категориях и единицах данной теории;
- дать представление о возникновении и развитии «Межкультурной коммуникации» как научной дисциплины;
- раскрыть взаимосвязь, взаимовлияние и взаимодействие языка и культуры; ознакомить бакалавров с методами коммуникативных исследований;

– развить у бакалавров культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;

– научить исследовать и понимать ценности и установки собственной и чужой культуры, понимать и интерпретировать различия вербальной (на примере изучаемого языка) и невербальной коммуникации выработать необходимые навыки и умения по анализу ситуаций общения с применением полученных знаний.

Исходя из цели и задач, дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» решает два блока задач, сформулированных на основе планируемых результатов, характеризующих этапы формирования компетенций, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) [11].

Первый блок задач обусловлен необходимостью формирования компетенций будущего специалиста в области лингвистики, в частности профессионально занимающегося переводческой деятельностью независимо от вида перевода.

В данной связи основными задачами выступают следующие: приобрести теоретические и практические основы применения понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23, здесь и далее принято сокращение ПК – профессиональная компетенция). Показателями сформированности данной компетенции являются:

1) знание содержания лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; о закономерностях развития лингвистических наук.

2) умение использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; умение внедрять современные научные достижения в практику перевода;

3) владение навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.

Рассмотрим возможности применения перечисленных научных дисциплин для решения профессиональных задач, в частности переводческих задач.

Философия. Философские положения используются в лингвистике для объяснения наиболее общих законов языка, а данные языка, в свою очередь, для решения некоторых философских проблем, выдвигаемых конкретным временем [7]. Являясь теоретическим ядром мировоззрения, философия рациональными средствами создает предельно обобщенную картину мира и места человека в нем [14]. Базой философских исследований выступают научно-теоретические методы постижения действительности, особые логические и гносеологические критерии для обоснования своих положений:

1) монизм (от греч. *monos* – один, единственный) – рассмотрение многообразия явлений мира в свете одного начала, единой основы всего существующего;

2) дуализм (от лат. *dualis* – двойственный) – философская теория, допускающая в любой данной области два независимых и несводимых друг к другу начала;

3) плюрализм (лат. *pluralis* – множественный) – позиция, в соответствии с которой имеется не одна, не две, а много сущностей, субстанций, существований и т.п.;

4) идеализм (от греч. *idea* – образ, идея) – философская система или доктрина, фундаментальным интерпретативным принципом которой является идея, в частности идеал;

5) материализм (от лат. *materialis* – вещественный) – многозначная идея, которой чаще всего придается один или некоторые из следующих смыслов [4].

К фундаментальным понятиям понятийно-категориального аппарата философии относятся следующие:

1) категории (от греч. *kategoria* — высказывание; признак) — наиболее общие, фундаментальные понятия, являющиеся формами и устойчивыми организующими принципами мышления;

2) наука – особый вид познавательной деятельности, направленный на выработку объективных, системно организованных и обоснованных знаний о мире;

3) сущность – совокупность таких свойств предмета, без которых он неспособен существовать и которые определяют все остальные его свойства;

4) количество – философская категория, отображающая общее в качественно однородных вещах и явлениях;

5) качество – философская категория, отображающая существенную определенность вещей и явлений реального мира;

6) движение – в широком смысле – всякое изменение, в узком – изменение положения тела в пространстве [4].

Теоретическая и прикладная лингвистики.

Важность теоретической лингвистики для формирования необходимых компетенций заключается в возможности применения накопленного опыта при выявлении и исследовании закономерностей коммуникации между людьми с различными языковыми картинами мира.

Прикладная лингвистика занимается поиском путей внедрения теоретических лингвистических концепций в практическую деятельность человека, например, в части внедрения определенных норм речевого поведения в процесс социокультурной и межкультурной коммуникации.

Переводоведение. Направление, занимающееся исследованием вопросов прикладного применения различных аспектов перевода в процессе межкультурной коммуникации, является междисциплинарным по своей сути и содержит элементы как гуманитарных, так и социальных наук. Различия в системах языков и особенностях создания текстов на каждом из них в разной степени могут ограничивать возможность полного сохранения в переводе содержания оригинала [6]. В данной связи для успешного выполнения профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации будущему специалисту необходимо владеть навыками максимально полной передачи содержания оригинала. Переводоведение стремится выяснить, как происходит переход от оригинала к тексту перевода, какие закономерности лежат в основе действий переводчика.

Лингводидактика и теория межкультурной коммуникации.

Необходимость учета проблемы различия символических средств, поведенческих и ролевых моделей, ценностей, присущих разным сообществам, при оптимизации коммуникативного процесса, при повышении его эффективности отмечает Н.А. Каразия. Игнорирование указанных факторов приводит, как правило, к межкультурным конфликтам [6].

Межкультурная коммуникация, являясь наукой, определяющей процессы взаимодействия разных культур и этносов в условиях

поликультурного мира, с одной стороны, содействует созданию вторичной языковой личности, снятию противоречия «свой-чужой», с другой стороны, служит орудием культурной экспансии, притесняя чужую культуру. Следовательно, любая коммуникация между представителями разных народов и культур требует специальных знаний и умений, без которых невозможны успешные контакты с представителями других культур. Подготовка студентов к повседневному межличностному общению, к эффективным межкультурным контактам не может быть результативной без методически грамотного преподавания иностранных языков и культур [1]. Лингводидактика ставит перед собой задачи на стыке лингвистики и педагогики: исследование сходства и различия языков, анализ содержания и структуры изучаемого языка, составление языковых минимумов в целях обучения и ряд других проблем. В контексте подготовки будущих переводчиков особую важность приобретает переводческая лингводидактика, занимающаяся разработкой лингводидактических материалов по аспектам обучения специальному переводу (общественно-политическому и военному), разработки системы упражнений по развитию навыков и умений письменного перевода и устных форм перевода (с листа, последовательного, двустороннего, синхронного), системы записей в последовательном переводе специальных материалов, приемов реферирования и аннотирования литературы.

Второй блок задач обусловлен необходимостью формирования компетенций, направленных на успешную организацию профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации и перевода.

В данной связи основными задачами выступают следующие.

1 Приобрести навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3, здесь и далее принято сокращение ОК –

общекультурная компетенция). Показателями сформированности данной компетенции являются:

1) знание основных норм социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов;

2) умение применять на практике знания социокультурной и межкультурной коммуникации;

3) владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации в процессе профессиональной деятельности.

Под *социокультурной коммуникацией* понимается процесс взаимодействия между субъектами социокультурной деятельности с целью передачи или обмена информацией. Субъектами социокультурной коммуникации выступают как отдельные индивиды, так и группы, организации, сообщества, социальные институты. Этот процесс осуществляется посредством принятых на данный момент знаковых систем (языков), приемов и средств их использования. Социокультурная коммуникация является одним из базовых механизмов и неотъемлемой составляющей социокультурного развития, обеспечивающая возможность формирования культурных связей внутри отдельных культур и между культурами [13].

Межкультурная коммуникация – это обмен информацией, осуществляемый носителями разных культур, причем то, что коммуниканты являются носителями разных культур, значительнейшим образом влияет на их коммуникацию и в некоторой степени определяет ее ход [2].

2 Приобрести навыки владения этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; быть готовым использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4, здесь и

далее принято сокращение ОПК – общепрофессиональная компетенция). Показателями сформированности данной компетенции являются:

1) знание этических и нравственных норм поведения в различных ситуациях социокультурной и межкультурной коммуникации; знание традиций и обычаев, существующих в иноязычном обществе;

2) умение осознавать проблематику современной разноязычной и поликонфессиональной земной цивилизации в эпоху глобализации; понимание национального менталитета и этики межкультурного общения;

3) владение международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения; владение навыками интерпретации коммуникативного поведения представителей разных этносов.

3 Приобрести навыки владения международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15). Показателями сформированности данной компетенции являются:

1) знание основных правил поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; знание основы международного этикета, дипломатического протокола; особенности работы с туристическими группами, во время деловых переговоров и переговоров официальных делегаций;

2) умение следовать правилам международного этикета и ситуативного поведения переводчика при исполнении профессиональных обязанностей; умение обеспечить устный перевод в ситуациях сопровождения официальных делегаций, туристических групп и деловых переговоров;

3) владение навыками профессионального поведения в различных ситуациях устного перевода; навыками осуществления устного перевода в соответствии с правилами международного этикета и требованиями дипломатического протокола.

Подробную информацию об основных правилах международного этикета и правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода при исполнении своих профессиональных обязанностей вы можете получить на следующих сайтах (URL: http://www.utr.spb.ru/Prof_codex.htm. (о профессиональном кодексе члена Союза переводчиков России); URL: translation-ethics.ru/code/ (об этическом кодексе переводчика); URL: www.perevodprofi.ru (о переводческой этике); URL: www.norma-tm.ru/sakhalin-2/sakhalin2_translation_ethics.html (об этических аспектах в практике перевода); URL: <http://www.slowo.ru/> (о моральном кодексе переводчика).

Таким образом, комплексный подход к постановке задач при изучении дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации», основанный на взаимосвязи компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации, и знаний будущего специалиста в области лингвистики, в частности профессионально занимающегося переводческой деятельностью независимо от вида перевода, способствует успешной реализации ее цели.

2 План лекционных занятий по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Лекция 1 Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина

План лекции 1:

- понятие «межкультурная коммуникация»;
- межкультурная коммуникация как дисциплина.

Междисциплинарные связи межкультурной коммуникации;

- объект и предмет межкультурной коммуникации;
- методы исследования, применяемые в сфере межкультурной коммуникации.

Лекция 2 Теория коммуникации

План лекции 2:

- коммуникация, ее сущность и свойства;
- законы и категории, категориальный аппарат теории коммуникации;
- методы исследования;
- теория деятельности как основа современной концепции коммуникации;
- модели коммуникации, проблема эффективности коммуникации;
- теория коммуникативного приспособления;
- общая теория конфликта;
- межкультурные конфликты;
- стратегии разрешения конфликтов.

Лекция 3 Языковая картина мира и система представлений о мире в культурных общностях России и Франции

План лекции 3:

- языковая картина мира;
- языковая личность, вторичная языковая личность;
- культура, типы культурных общностей в пространстве и их формообразующие особенности;
- народная культура как социологическое функциональное явление, культурно-обусловленная специфика мышления, трудности общения, обусловленные спецификой мышления.

Лекция 4 Проблема взаимосвязи языка и культуры

План лекции 4:

- прагматика как раздел семиотики, лингвопрагматика;
- принцип кооперации, максимы Грайса;
- теория речевых актов;
- понятие культуры, подходы к пониманию культуры, научное описание культуры, межкультурные исследования, типологии культур;
- личность, я-концепция, идентичность, виды идентичностей.

Лекция 5, 6 Вербальный и невербальный каналы коммуникации в межкультурном общении

План лекций 5, 6:

- лингвистический канал коммуникации, выбор языка общения, межкультурная коммуникация и перевод;
- паралингвистический канал коммуникации;
- фатическая коммуникация как особая форма вербальной коммуникации, факторы успешности фатического общения, способы установления контакта, речевой этикет.
- невербальные каналы коммуникации: проксемика, такесика, кинесика.

Лекция 7 Национальный характер. Менталитет

План лекции 7:

- история термина «национальный характер»;
- изучение национального характера на Западе;
- изучение национального характера в России;
- эволюция понятия «менталитет»;
- факторы, влияющие на менталитет.

Лекция 8 Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации

План лекции 8:

- определение понятия «стереотип»;
- история понятия «стереотип»;
- социальный стереотип, свойства шаблонного мышления (Уолтер Липпман), атрибуция;
- механизмы формирования стереотипов;
- этнокультурные стереотипы (типичный русский, американец, француз, китаец, англичанин, японец и др.);
- роль стереотипов в межкультурной коммуникации.

Лекция 9 Коммуникативное поведение

План лекции 9:

- понятие и виды коммуникативного поведения;
- теоретический аппарат описания коммуникативного поведения народа;
- принципы описания коммуникативного поведения народа;
- модели описания КП народа;
- национальная специфика коммуникативного поведения народа.

3 Методические указания по подготовке к лекционным занятиям

Лекция (лат. *lectio* чтение) – устное систематическое и последовательное изложение материала по какой-либо проблеме, методу, теме вопроса и т. д. Традиция изложения материала путем дословного чтения заранее написанного текста восходит к средневековым университетам и продолжается, хотя и преобразованном виде, в чтении традиционной лекции.

3.1 Традиционная лекция

Традиционная лекция – это лекция, представляющая собой подачу теоретического материала, целью которой является обеспечение теоретической основы обучения, развитие интереса к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, формирование у обучающихся ориентиров для самостоятельной работы над курсом.

Структура подготовки и проведения традиционной лекции:

- 1) постановка цели и задач;
- 2) подготовка преподавателя к проведению лекции (разработка плана проведения лекции; подбор литературы; написание конспекта лекции; осмысление материалов лекции, уточнение того, как можно улучшить ее эффективность);
- 3) проведение лекции.

Структура традиционной лекции включает в себя: вводную часть, знакомящую студентов с темой лекции, ее планом, целью и задачами, рекомендуемой литературой для самостоятельной работы; основную часть, раскрывающую тему лекции; заключительную часть, содержащую выводы и обобщения [5].

В качестве темы для традиционной лекции дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предлагается лекция на тему «Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина».

Важно отметить, что современное представление о лекции несколько трансформировалось. Так, понятие «лекция» стало означать не столько «чтение заранее подготовленного текста, сколько специфический метод объяснения изучаемого материала с использованием при этом приемов активизации познавательной деятельности обучающихся» [10].

Так, Е.А. Реутова выделяет два дидактических условия для обеспечения активного восприятия и осмысления обучающимися новых знаний, а именно:

1) содержательное в научном отношении, живое и интересное по форме изложение материала;

2) применение в процессе устного изложения знаний особых педагогических приемов, активизирующих мыслительную деятельность обучающихся и способствующих поддержанию их внимания [12].

Современная форма проведения лекции относится, по словам С.А. Михайлиной, к сфере приключений духа. Предоставление знаний в полностью «готовом» виде не оставляет человеку выбора действий, лишает его научной и творческой свободы. Лекция как форма публичного выступления становится интересной, когда обнаруживает напряженную коллизию, становится, хотя бы фрагментарно, «квестом», нервным поиском пути разрешения конфликта [9].

В данной связи становится явной необходимость внедрения интерактивных форм обучения, основанных совместной деятельности обучающихся и преподавателя.

3.2 Интерактивная лекция

Интерактивная лекция, по определению М.В. Кузнецова, – это такая форма проведения занятий, в которой на основе взаимодействия студентов с преподавателем и студентов между собой осуществляется их рецептивно-продуктивная деятельность, направленная на зрительное или слуховое восприятие поступающей информации на иностранном языке, ее анализ и синтез, адекватное изложение этой информации в устной или письменной форме, без существенной потери основного, оригинального смысла сообщения [8].

Е.А. Реутова выделяет следующие виды интерактивной лекции:

- 1) проблемная лекция;
- 2) лекция-консультация;
- 3) лекция – пресс-конференция;
- 4) лекция вдвоем;
- 5) лекция-беседа;
- 6) лекция-дискуссия;
- 7) лекция-провокация;
- 8) лекция-исследование;
- 9) лекция-визуализация и др. [12].

Остановимся на тех видах лекций, которые наиболее часто проводятся при преподавании дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиля «Перевод и переводоведение».

1 *Проблемная лекция* определяется постановкой вопросов или задач, моделирующих проблемную, «напряженную» ситуацию, разрешение которой происходит непосредственно («на глазах») в ходе изложения темы на основе вовлечения слушателей в диалогические формы коммуникации, активизирующие познавательную деятельность.

Для достижения задач, поставленных в ходе проведения проблемной лекции, необходимо:

1) при выборе проблемной ситуации необходимо, с одной стороны, акцентировать значимые вопросы для усвоения изучаемой дисциплины, для профессионального развития студентов, их социализации в целом, с другой стороны, учитывать познавательные возможности аудитории, ставить доступные для восприятия и осознания задачи;

2) в силу необходимости вовлечения аудитории, а также возможности мониторинга особенностей восприятия и ее когнитивных способностей проблемная лекция осуществляется преимущественно в формате живого общения преподавателя и обучающихся (либо аудиторно – «офлайн», либо в формате технологически высококачественного вебинара).

В качестве основных преимуществ проведения проблемной лекции С.А. Михайлина выделяет:

- преодоление пассивности, формирование и стимулирование познавательного интереса студентов к учебной дисциплине;
- усвоение студентами теоретических основ дисциплины;
- развитие теоретического мышления и исследовательской (поисковой) мотивации;
- формирование личностного отношения студентов к темам учебного курса, а значит, и устойчивых ценностных ориентиров (нравственное воспитание) [9].

Для продуктивной реализации проблемной лекции необходима предварительная подготовка не только со стороны преподавателя, но и со стороны обучающихся.

Так, обучающимся рекомендуется заранее ознакомиться с тематикой проблемной лекции, изучить информацию о поставленных проблемных ситуациях. Проблемные темы, содержащие в себе область «известного неизвестного» для студентов, мотивируют студентов на использование

новых подходов к познанию, для обретения и понимания которых необходима интеллектуальная активность, целенаправленный мыслительный процесс. Эти вопросы должны отражать результат предшествующего анализа способов решения задач; отделять известное от неизвестного; открывать в привычных понятиях и явлениях неожиданный, скрытый ранее аспект [9].

В качестве тем для проблемных лекций по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предлагаются следующие:

- 1 Национальный характер. Менталитет.
- 2 Вербальный и невербальный каналы коммуникации в межкультурном общении.
- 3 Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.
- 4 Коммуникативное поведение.

2 *Лекция – пресс-конференция.* В начале лекции преподаватель называет тему лекции и просит студентов письменно задавать ему вопросы по данной теме. Каждый учащийся должен в течение 2-3 минут сформулировать письменно наиболее интересующие его вопросы и передать преподавателю. Затем преподаватель в течение 3-5 минут сортирует вопросы по их смысловому содержанию и начинает читать лекцию. Изложение материала строится не как ответ на каждый заданный вопрос, а в виде связного раскрытия темы, в процессе которого формулируются соответствующие ответы. В завершение лекции преподаватель проводит итоговую оценку вопросов как отражения знаний и интересов слушателей.

Активизация деятельности учащихся на лекции – пресс-конференции достигается за счет адресованного информирования каждого слушателя лично. Необходимость сформулировать вопрос и грамотно его задать активизирует мыслительную деятельность, а ожидание ответа на свой вопрос концентрирует внимание учащегося. Вопросы учащихся в большинстве случаев носят проблемный характер и являются началом творческих

процессов мышления. Личностное, профессиональное и социальное отношение преподавателя к поставленным вопросам и ответам на них, оказывает воспитательное влияние на учащихся. Опыт участия в лекции - пресс-конференции позволяет преподавателю и слушателям отрабатывать умение задавать вопросы и отвечать на них, выходить из трудных коммуникативных ситуаций, формировать навыки доказательства и опровержения, учета позиции человека, задавшего вопрос.

В зависимости от цели лекцию – пресс-конференцию проводят в начале курса, в середине освоения темы и в конце.

В начале изучения темы лекция – пресс-конференция проводится для составления модели аудитории слушателей, ее установок, ожиданий, возможностей, а также для выявления круга интересов и потребностей слушателей, степени их подготовленности к работе, отношение к предмету.

Лекция – пресс-конференция в середине темы или курса направлена на привлечение внимания слушателей к главным моментам содержания учебного предмета, уточнение представлений преподавателя о степени усвоения материала, систематизацию знаний учащихся, коррекцию выбранной системы лекционной и семинарской работы по дисциплине.

Проведение лекции в конце темы или курса имеет целью обсуждение перспектив применения теоретических знаний на практике.

Для продуктивной реализации лекции – пресс-конференции обучающимся рекомендуется заранее ознакомиться со списком литературы по теме лекции, предложенным преподавателем; самостоятельно проработать материал по теме лекции; подготовить доклад и/или вопросы в соответствии с темой лекции [5].

В качестве тем для лекции – пресс-конференции по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предлагаются следующие:

1 Проблема взаимосвязи языка и культуры.

2 Языковая картина мира и система представлений о мире в культурных общностях России и Франции.

3 Понятие коммуникации. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт.

3 *Лекция-визуализация.* Лекция-визуализация – это лекция, представляющая собой подачу лекционного материала с помощью технических средств обучения (аудио- и / или видеотехники). Основной целью лекции-визуализации является формирование у студентов профессионального мышления через восприятие устной и письменной информации, преобразованной в визуальную форму. Этот вид лекции наиболее эффективен на этапе введения студентов в новый раздел, тему, дисциплину. Чтение лекции-визуализации сводится к развернутому или краткому комментированию просматриваемых визуальных материалов.

Особенностью лекции-визуализации является одновременная активизация у студентов трех видов памяти: слуховой, зрительной и двигательной, позволяющей им наиболее эффективно усваивать материал. Конспектирование такой лекции предполагает схематичное изображение ее содержания [5]. В конце лекции преподаватель может предложить наглядные изображения в электронном виде всем студентам для последующего самостоятельного изучения. В качестве темы для лекции-визуализации по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предлагается «Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина».

Исходя из цели дисциплины и несмотря на форму проведения лекционного занятия, для самостоятельной работы студентам рекомендуется:

1) «на протяжении всего курса вести словарь, выписывая в него термины с разъяснениями, обращая при этом внимание на языковые особенности, на перевод терминов на язык страны изучаемого языка;

2) готовиться к занятиям на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а также самостоятельно найденную информацию. В ходе подготовки к занятиям рекомендуется подбирать примеры из собственного опыта, придумывать тематические коммуникативные ситуации;

3) вести сравнительный анализ коммуникативных ситуаций по соответствующим темам, исходя из выбранной страны или страны изучаемого языка; подбирать конкретные ситуации для анализа и рефлексии на занятиях; искать материалы на различные темы МКК в Интернете, средствах массовой информации, художественной литературе.

4) рекомендуется заниматься переводом зарубежных научных статей по темам занятий» [3];

5) рекомендуется составление ментальных карт для визуализации информации.

4 План семинаров по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Семинар 1 *Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина*

Вопросы для обсуждения.

- 1 Определение межкультурной коммуникации.
- 2 История становления МКК как научной дисциплины.
- 3 Основные черты МКК как научного направления.
- 4 Междисциплинарные связи МКК. Дальнейшее развитие теории МКК.
- 5 Прикладное значение теории МКК.

Семинар 2 *Понятие коммуникации. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт*

Вопросы для обсуждения.

- 1 Определение коммуникации.
- 2 Модели коммуникации.
- 3 Проблема эффективности коммуникации.
- 4 Теория коммуникативного приспособления.
- 5 Общая теория конфликта.
- 6 Межкультурные конфликты.
- 7 Стратегии разрешения конфликтов.
- 8 Модель стилей межкультурных конфликтов.

Семинар 3 *Языковая картина мира и система представлений о мире в культурных общностях России и Франции*

Вопросы для обсуждения.

- 1 Определение языковой картины мира.

2 История понятия «языковая картина мира». Современный статус понятия «языковая картина мира».

4 Типология языковых картин мира

5 Культура. Типы культурных общностей в пространстве и их формообразующие особенности. Народная культура как социологическое функциональное явление.

6 Культурная общность России (национально-культурная специфика символов, цвета, зоонимов и др.).

7 Культурная общность Франции (национально-культурная специфика символов, цвета, зоонимов и др.).

Семинар 4 Проблема взаимосвязи языка и культуры

Вопросы для обсуждения.

1 Прагматика как раздел семиотики. Лингвопрагматика.

2 Принцип кооперации. Максимумы Грайса.

3 Теория речевых актов.

4 Понятие культуры. Подходы к пониманию культуры. Научное описание культуры. Межкультурные исследования. Типологии культур.

5 Личность. Я-концепция. Идентичность. Виды идентичностей.

6 Социальная роль человека.

7 Теория вежливости.

8 Энкультурация и социализация, аккультурации.

Семинар 5 Вербальный и невербальный каналы коммуникации в межкультурном общении

Вопросы для обсуждения.

1 Лингвистический канал коммуникации. Выбор языка общения. Межкультурная коммуникация и перевод.

2 Паралингвистический канал коммуникации.

3 Фатическая коммуникация как особая форма вербальной коммуникации. Факторы успешности фатического общения. Способы установления контакта. Речевой этикет.

4 Невербальные каналы коммуникации. Проксемика. Национальные особенности проксемики.

5 Невербальные каналы коммуникации. Такесика. Национальные особенности такесики.

6 Невербальные каналы коммуникации. Кинесика. Национальные особенности кинесики.

Семинар 6 *Национальный характер. Менталитет*

Вопросы для обсуждения.

1 История термина «национальный характер».

2 Изучение национального характера на Западе.

3 Изучение национального характера в России.

4 Эволюция понятия «менталитет».

5 Факторы, влияющие на менталитет.

6 Национальный менталитет (россиян, европейцев, американцев, азиатов и др.).

Семинар 7 *Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации*

Вопросы для обсуждения.

1 Определение понятия «стереотип». История понятия «стереотип». Социальный стереотип. Свойства шаблонного мышления (Уолтер Липпман)

2 Атрибуция.

3 Механизмы формирования стереотипов.

4 Этнокультурные стереотипы (типичный русский, американец, француз, китаец, англичанин, японец и др.). Роль стереотипов в межкультурной коммуникации.

5 Предвзвудки.

6 Управление стереотипами.

Семинар 8 *Коммуникативное поведение*

Вопросы для обсуждения.

1 Понятие и виды коммуникативного поведения.

2 Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения народа.

3 Принципы описания коммуникативного поведения народа. Модели описания КП народа.

4 Национальная специфика коммуникативного поведения народа.

5 Тенденции коммуникативного поведения русских (отношение к норме, отношение к свободе общения, отношение к искренности в разговоре и т.д.).

6 Тенденции коммуникативного поведения французов (отношение к норме, отношение к свободе общения, отношение к искренности в разговоре).

5 Методические указания по подготовке к семинарам

Семинар (от лат. *seminarium* – рассадник, теплица) – форма учебно-практических занятий, которая строится на основе обсуждения под руководством преподавателя определённой темы, известной всем участникам заранее. Преподаватель в этом случае является координатором обсуждений темы семинара, подготовка к которому является обязательной. Темы семинаров и основные источники обсуждения предъявляются до обсуждения для детального ознакомления, изучения. Цели обсуждений направлены на формирование навыков профессиональной полемики и закрепление обсуждаемого материала.

При организации и проведении семинаров по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» выбираются интерактивные формы. Проанализируем с методической точки зрения каждую из них.

Деловая игра – это имитация, моделирование, упрощенное воспроизведение реальной ситуации межкультурной коммуникации в игровой форме, в которой каждый участник играет роль, выполняет действия, аналогичные поведению людей в жизни, но с учетом принятых правил игры [5]. Основной целью деловой игры является развитие теоретического и практического мышления в области межкультурной коммуникации.

Деловая игра направлена на формирование у студентов целостного представления о профессиональной деятельности и ее динамике; на приобретение проблемно-профессионального и социального опыта, в том числе и в принятии индивидуальных и коллективных решений; на формирование познавательной мотивации, обеспечение условий появления профессиональной мотивации.

В форме деловой игры проводятся:

1) семинар 2 «Понятие коммуникации. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт» в части обсуждения вопросов эффективности коммуникации, проблем коммуникативного приспособления, выбора стратегий разрешения конфликтов;

2) семинар 5 «Вербальный и невербальный каналы коммуникации в межкультурном общении» в части обсуждения вопросов о национальных особенностях проксемики, такесики, кинесики;

3) семинар 6 «Национальный характер. Менталитет» в части обсуждения вопросов о национальном менталитете россиян, европейцев, американцев, азиатов и др.;

4) семинар 7 «Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации» при обсуждении вопросов об этнокультурных стереотипах (типичный русский, американец, француз, китаец, англичанин, японец и др.), о роль стереотипов в межкультурной коммуникации, о предрассудках и выборе тактик управления стереотипами;

5) семинар 8 «Коммуникативное поведение» при обсуждении вопросов национальной специфики коммуникативного поведения народа, тенденций коммуникативного поведения русских, французов, американцев, англичан и др. (отношение к норме, отношение к свободе общения, отношение к искренности в разговоре и т.д.).

Разработка сценария деловой игры, постановка цели и задач, подготовка к проведению деловой игры осуществляется как преподавателем, так и отдельным студентом под руководством преподавателя. Подбирается материал и техническое сопровождение, необходимые для проведения игры, разрабатывается сценарий и распределяются роли, определяются методы, приемы и средства стимулирования творческой и мыслительной активности студентов, подводятся итоги деловой игры.

Таким образом, студент получает возможность самостоятельно конструировать ситуации межкультурной коммуникации, прогнозировать

пути эффективной коммуникации, определять значение обратной связи в процессе коммуникации.

Круглый стол. Круглый стол – это практическое занятие, в основу которого преднамеренно заложены несколько точек зрения на один и тот же вопрос, обсуждение которых подводит к приемлемым для всех участников позициям и решениям. Основными целями круглого стола являются углубление теоретических профессиональных знаний и прогнозирование возможных практических результатов, раскрытие широкого спектра мнений по выбранной для обсуждения проблеме с разных точек зрения, обсуждение неясных и спорных моментов, связанных с определенной проблемой, и достижение консенсуса. Основными критериями круглого стола являются: неразрешённый вопрос, равноправное участие представителей всех заинтересованных сторон, выработка приемлемых для всех участников решений по обсуждаемому вопросу [5].

В форме круглого стола проводятся:

1) семинар 3 «Языковая картина мира и система представлений о мире в культурных общностях России и Франции» в части обсуждения типов культурных общностей в пространстве и их формообразующих особенностей, народной культуры как социологического функционального явления, о культурной общности России и Франции;

2) семинар 4 «Проблема взаимосвязи языка и культуры» при обсуждении вопросов Я-концепции, идентичности личности, социальной роли человека, теории вежливости, социализации и аккультурации.

Ведущим круглого стола может быть как сам преподаватель, так и кто-то из студентов. Подготовка к круглому столу со стороны студентов заключается в самостоятельной проработке материала по теме круглого стола, подготовке вопросов по теме круглого стола.

В ходе проведения круглого стола у студентов формируются: навыки активного слушания и коммуникации (восприятие различных точек зрения, отстаивание собственной точки зрения); навыки критического мышления и прогнозирования (нахождение значимой информации; критическая оценка доказательств; осознание предубеждений и предвзятости); навыки сотрудничества и позитивного разрешения проблемы; навыки участия в работе групп, решающих общественно значимые проблемы [5].

Мозговой штурм. Мозговой штурм («мозговая атака») – это практическое занятие, в ходе которого поиск решения проблемы осуществляется через стимулирование творческой активности, когда участникам обсуждения предлагают высказывать как можно больше вариантов решения, из которых в дальнейшем выбирается наиболее удачное для использования на практике.

Основной целью мозгового штурма является стимулирование у студентов творческой активности, динамичности мыслительных процессов, абстрагирования от привычных взглядов и сосредоточения на какой-либо конкретной практической цели.

Мозговой штурм практикуется в ходе первого семинара «Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина» при обсуждении вопросов, касающихся описания МКК как научного направления, установления междисциплинарных связей МКК, а также дальнейшего развития теории МКК и ее прикладного значения.

Метод мозгового штурма характеризуется отсутствием критики поисковых усилий, сбором всех гипотез, рожденных в поиске, их анализом на перспективу использования для снятия затруднений в практике.

Ведущим «мозгового штурма» может быть как сам преподаватель, так и кто-то из студентов. Подготовка данной формы семинара начинается с постановки цели, разработки сценария мозгового штурма, который включает в себя формулирование проблемы, которую необходимо решить;

формирование рабочих групп по 3 – 4 человека и экспертной группы, способной отобрать наилучшие идеи и разработать показатели и критерии оценки; тренировочную интеллектуальную разминку для приведения обучаемых в рабочее психологическое состояние за счет активизации их знаний, обмена мнениями и выработки общей позиции по проблеме. Генерирование идей, то есть сам «мозговой шторм», начинается с подачи сигнала о начале работы в учебных группах, одновременно экспертная группа фиксирует и анализирует выдвинутые идеи.

После подачи сигнала о завершении работы в группах начинается публичная защита выдвинутых идей с их обоснованием. По результатам защит экспертная комиссия проводит оценку представленных идей. В завершение занятия подводятся итоги всей работы и обобщаются результаты мозгового шторма.

6 Список литературы, рекомендуемой к изучению при подготовке к лекциям и семинарам

Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 124 с. – URL: <http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf>.

Загряжкина, Т.Ю. Франция сегодня / Т.Ю. Загряжкина; под ред. Е. Заниной. – М.: Айрис Пресс, 2002. – 240 с.

Коноваленко, М.Ю. Теория коммуникации: учебник для бакалавров: учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям / М.Ю. Коноваленко, В.А. Коноваленко. – М.: Юрайт, 2012. – 416 с.

Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева. – Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. – 111 с.

Мечковская, Н.Б. Социальная лингвистика: пособие для студентов гуманитар. вузов и учащихся лицеев / Н. Б. Мечковская. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 207 с.

Мухамеджанова, Н.М. Межкультурная коммуникация: науч.-метод. пособие / Н.М. Мухамеджанова. – Оренбург : ИПК ГОУ ОГУ, 2010. – 174 с.

Папко, М.Л. Французский язык. Практикум по культуре речевого общения = Cours pratique de langue et de culture francaises: учебник / М.Л. Папко, Е. Л. Спасская, Н. М. Базилина. – М.: Дрофа, 2006. – 397 с.

Переходько, И.В. Учимся понимать друг друга / И. В. Переходько. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2005. – 110 с.

Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / А.П. Садохин. – М.: КНОРУС, 2016. – 254 с.

Скоробогатова, Т.И. *Fêtes et traditions françaises* («Праздники и традиции Франции»): учебное пособие / Т.И. Скоробогатова, Е.А. Назарова – Ростов : Изд-во Южного федерального университета, 2016. – 72 с.

Смирнов, В.П. Франция в 20 веке : учебное пособие / В. П. Смирнов. – М.: Дрофа, 2001. – 352 с.

Тимашева, О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / О.В. Тимашева. – М.: Флинта : Наука, 2016. – 192 с.

Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для вузов / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

Красикова, Е.Н. Теория и практика речевой коммуникации: практикум / Е.Н. Красикова, А.С. Калашова. – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 118 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459290>.

Яшин, Б.Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций : учебное пособие / Б.Л. Яшин. – М.; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 243 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211>.

7 Методические указания по написанию реферата

Реферат – это сокращенный пересказ содержания первичного документа или документов с основными фактическими сведениями.

Правила написания реферата для студентов предполагают последовательное выполнение следующих действий:

- 1) выбор темы реферата – рекомендуется выбирать актуальные темы;
- 2) написание плана; отсутствие плана может привести к отходу от темы, что является грубой ошибкой;
- 3) выбор литературы и сортировка; необходимо отделить проверенную информацию от непроверенной, отсортировать факты, которые выходят за рамки темы, и оставить только самое нужное и актуальное;
- 4) непосредственное написание реферата, включающее в себя написание введения в реферате (обоснование актуальности темы, указание целей и задач работы, обзор литературы), написание информации, характеризующей предмет исследования в основной части реферата, написание заключения по теме;
- 5) презентация реферата.

При оформлении реферата необходимо ориентироваться на стандарт организации «СТО 02069024.101–2015 РАБОТЫ СТУДЕНЧЕСКИЕ. Общие требования и правила оформления».

При написании реферата рекомендуется избегать наиболее распространенных ошибок:

- 1) слишком большой объем. Обычный объем реферата – 15-20 страниц. Превышение допустимого количества страниц может указывать на неглубокую проработку темы, на неумение выделить главное;
- 2) плагиат – основываясь на чужих трудах, автор реферата должен высказывать и свое мнение, делать личные выводы; при использовании

материала из книг и статей необходимо оформлять его либо как цитату, либо перерабатывать, пересказывать своими словами;

3) использование неактуальных сведений; при написании рефератов рекомендуется пользоваться не только учебниками, но и перепроверять по более быстро обновляющимся источникам;

4) использование малого количества источников; в реферате желательно осветить разные точки зрения (хотя бы обозначить их существование) (https://spravochnick.ru/articles/referaty/kak_napisat_referat/).

Примерная тематика рефератов.

1 Культурные нормы и культурные ценности.

2 Ценностные ориентации культур.

3 Языковая картина мира и система представлений о мире в культурных общностях России и Франции.

4 Культурно обусловленная специфика мышления.

5 Трудности общения, обусловленные спецификой мышления.

6 Национально-культурная специфика языковых картин русских и французов.

7 Проблемы формирования межкультурной толерантности.

8 Механизмы освоения «чужой» культуры в межкультурном взаимодействии.

9 Формы проявления культурной идентичности в современной России.

10 Стратегии разрешения конфликта в разных национальных культурах.

11 Особенности стилей вербальной коммуникации в «высококонтекстуальных» и «низкоконтекстуальных» культурах.

12 Невербальный компонент в межкультурном общении (хронемика, сенсорика, такесика, проксемика и др.).

13 Функции современного этикета (как условного ритуала) в межкультурном взаимодействии.

14 Типология современных западных концепций межкультурной коммуникации.

15 Поведение личности в ситуации межкультурного конфликта (социокоммуникативный аспект).

16 Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества.

17 Специфика проявления менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации.

18 Роль стереотипов в восприятии другой культуры.

Студент имеет право предложить свою тему для реферата. В данном случае необходимо заранее проконсультироваться с преподавателем.

Критерии оценки реферата. Понимание реферата как целостного авторского текста определяет критерии его оценки: новизна текста; обоснованность выбора источника; степень раскрытия сущности вопроса; соблюдения требований к оформлению.

Новизна текста: а) актуальность темы исследования; б) новизна и самостоятельность в постановке проблемы, формулирование нового аспекта известной проблемы в установлении новых связей (межпредметных, внутрипредметных, интеграционных); в) умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; г) явленность авторской позиции, самостоятельность оценок и суждений; д) стилевое единство текста, единство жанровых черт.

Степень раскрытия сущности вопроса: а) соответствие плана теме реферата; б) соответствие содержания теме и плану реферата; в) полнота и глубина знаний по теме; г) обоснованность способов и методов работы с материалом; е) умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения по одному вопросу (проблеме).

Обоснованность выбора источников: а) оценка использованной литературы: привлечены ли наиболее известные работы по теме

исследования (в т.ч. журнальные публикации последних лет, последние статистические данные, сводки, справки и т.д.).

Соблюдение требований к оформлению: а) насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; б) оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; в) соблюдение требований к объёму реферата.

Оценка 5 ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

Оценка 4 – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

Оценка 3 – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

Оценка 2 – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

8 Методические указания по промежуточной аттестации по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Промежуточная аттестация по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» проходит в виде экзамена.

Экзамен – это проверочное испытание знаний обучающегося по учебному предмету, проводящееся по установленным правилам.

При подготовке к экзамену у обучающихся наиболее часто возникают вопросы:

- 1) по каким учебникам готовиться;
- 2) как выстроить ответ, чтобы получить наивысшую оценку;
- 3) как изложить свою собственную позицию по проблемным темам курса.

Необходимо использовать учебники и специальную литературу, рекомендуемую преподавателем для подготовки к экзаменам, начиная с первых лекций.

В целях получения качественных и системных знаний студент должен начинать подготовку к экзамену задолго до его проведения, лучше с самого начала изучения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Гарантией запоминания и усвоения материала по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является его систематическое изучение (от лекции к лекции, от семинара к семинару). Усвоению проблемных тем курса помогают участие студентов в интерактивных лекциях, интерактивных семинарах, выступления с докладами на научных студенческих конференциях, а также написание рефератов.

Самостоятельная работа по подготовке к экзамену во время сессии должна планироваться студентом, исходя из общего объема вопросов, вынесенных на экзамен, так, чтобы за предоставленный срок он смог равномерно распределить приблизительно равное количество вопросов для ежедневного изучения (повторения). Важно, чтобы один последний день (либо часть его) был выделен для дополнительного повторения всего объема вопросов в целом. Это позволяет студенту самостоятельно перепроверить усвоение материала. На данном (заключительном) этапе подготовки к экзамену целесообразно осуществлять повторение изученного материала в группе, но с небольшим количеством участников. Это позволит существенно сократить время на повторение, так как в группе обязательно найдется студент, который без обращения к учебникам и текстам лекций хорошо помнит основное содержание вопроса, остальные же участники группы один за другим вспоминают конкретные нюансы рассматриваемой проблемы.

Такой метод рекомендуется, прежде всего, тем студентам, кто пользуется наиболее традиционным способом запоминания материала – его повторением.

Важно иметь в виду, что для целей воспроизведения материала дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» большую вспомогательную роль может сыграть информация, которая содержится в рабочей программе дисциплины. Рабочая программа дисциплины размещена на сайте ОГУ:

<https://ito.osu.ru/index.php?page=000606&action=rptable&kval=62&te=1>.

Программа, разработанная и утвержденная кафедрой романской филологии и методики преподавания французского языка, разрешена к использованию на экзамене.

Однако для того, чтобы максимально эффективно использовать имеющуюся в программе учебную информацию, студент должен обязательно ознакомиться с ее содержанием предварительно. Желательно просматривать

каждый из разделов программы одновременно с изучением соответствующего лекционного и учебного материала. В ней закрепляется не только структура курса, но и перечисляются основные категории и понятия теории межкультурной коммуникации, выделяются ее основные черты и признаки, приводятся их различные классификационные ряды и т. п. Умелое использование сведений, содержащихся в рабочей программе по дисциплине, поможет студенту «выстроить» ответ на экзамене с наиболее выигрышной стороны. Такой подход к построению ответа позволяет студенту продемонстрировать максимально широкие знания по всему курсу дисциплины и одновременно – узкоспециальные познания по рассматриваемой проблеме (экзаменационному вопросу) и соответственно получить высокий оценочный балл.

При подготовке к экзамену по наиболее сложным вопросам, ключевым проблемам и важнейшим понятиям необходимо сделать краткие письменные записи в виде тезисов, планов, определений. Запись включает дополнительные моторные ресурсы памяти. Особое внимание в ходе подготовки к экзамену следует уделять конспектам лекций, ибо они обладают рядом преимуществ по сравнению с печатной продукцией. В то же время подготовка по одним конспектам лекций недостаточна, необходимо использовать и иную учебную литературу. Для сравнения учебной информации и раскрытия всего многообразия данного явления желательно использовать два и более учебных пособия (<https://lawbook.online/finansovoe-pravo-rossii-kniga/metodicheskie-rekomendatsii-podgotovke3175.html>).

Список вопросов к экзамену по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникацию»

Межкультурная коммуникация как научная и учебная дисциплина.

Понятие «межкультурная коммуникация». Межкультурная коммуникация как дисциплина. Объект и предмет, методы исследования межкультурной коммуникации. История становления МКК как научной

дисциплины. Основные черты МКК как научного направления. Междисциплинарные связи межкультурной коммуникации. Дальнейшее развитие теории МКК. Прикладное значение теории МКК.

Теория коммуникации.

Коммуникация, ее сущность и свойства. Законы и категории, категориальный аппарат теории коммуникации. Методы исследования. Теория деятельности как основа современной концепции коммуникации. Модели коммуникации. Проблема эффективности коммуникации. Теория коммуникативного приспособления. Общая теория конфликта. Межкультурные конфликты. Стратегии разрешения конфликтов. Модель стилей межкультурных конфликтов.

Языковая картина мира и система представлений о мире в культурных общностях России и Франции.

Языковая картина мира. Языковая личность. Вторичная языковая личность. Культура. Типы культурных общностей в пространстве и их формообразующие особенности. Народная культура как социологическое функциональное явление. Культурно обусловленная специфика мышления. Трудности общения, обусловленные спецификой мышления. Национально-культурная специфика языковых картин русских и французов.

Проблема взаимосвязи языка и культуры.

Индивидуализм и коллективизм в культуре (Г.Триандис). Язык как орудие культуры. Роль языка в формировании личности. Индивидуальность в различных стилях коммуникации и различных культурах.

Вербальный и невербальный каналы коммуникации в межкультурном общении.

Лингвистический канал коммуникации. Выбор языка общения. Межкультурная коммуникация и перевод. Паралингвистический канал коммуникации. Фатическая коммуникация как особая форма вербальной коммуникации. Факторы успешности фатического общения. Способы

установления контакта. Речевой этикет. Невербальные каналы коммуникации. Проксемика. Такесика. Кинесика.

Национальный характер и менталитет.

История термина «национальный характер». Изучение национального характера на Западе. Изучение национального характера в России. Эволюция понятия «менталитет». Факторы, влияющие на менталитет. Национальный менталитет (россиян, европейцев, американцев, азиатов и др.).

Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.

Определение понятия «стереотип». История понятия «стереотип». Социальный стереотип. Свойства шаблонного мышления (Уолтер Липпман). Атрибуция. Механизмы формирования стереотипов. Этнокультурные стереотипы (типичный русский, американец, француз, китаец, англичанин, японец и др.). Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Предрассудки. Управление стереотипами.

Коммуникативное поведение.

Понятие и виды коммуникативного поведения. Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения народа. Принципы описания коммуникативного поведения народа. Модели описания КП народа. Национальная специфика коммуникативного поведения народа. Коммуникативное поведение русских, французов (сопоставительный анализ).

Образец экзаменационного билета по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

1 Коммуникация, ее сущность и свойства. Виды коммуникации. Теория деятельности как основа современной концепции коммуникации.

2 Культурные нормы и культурные ценности.

3 Практическое задание.

Критерии оценки ответа на экзамене

Оценки **«отлично»** заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного и нормативного материала, умеющий свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную литературу и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной кафедрой. Как правило, отличная оценка выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий курса, их значение для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала, знающим точки зрения различных авторов и умеющим их анализировать.

Оценка **«отлично»** ставится студенту в случае полной сформированности следующих компетенций: ОК-3; ОПК-4; ПК-15, 23.

Оценка **«хорошо»** выставляется студентам, обнаружившим полное знание учебного материала, успешно выполняющим предусмотренные в программе задания, усвоившим основную литературу, рекомендованную кафедрой. Этой оценки, как правило, заслуживают студенты, демонстрирующие систематический характер знаний по дисциплине и способные к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

Оценка **«хорошо»** ставится студенту в случае сформированности частей «Знать», «Уметь» следующих компетенций: ОК-3; ОПК-4; ПК-15, 23.

На **«удовлетворительно»** оцениваются ответы студентов, показавших знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и в предстоящей работе по профессии, справляющихся с выполнением заданий, предусмотренных программой. Как правило оценка **«удовлетворительно»** выставляется студентам, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, не носящие принципиального характера, когда установлено, что студент обладает необходимыми знаниями для последующего устранения указанных погрешностей под руководством преподавателя.

Оценка «удовлетворительно» ставится студенту в сформированности части «Знать» компетенций: ОК-3; ОПК-4; ПК-15, 23.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студентам, обнаружившим пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающим принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Такой оценки заслуживают ответы студентов, носящие несистематизированный, отрывочный, поверхностный характер, когда студент не понимает существа излагаемых им вопросов, что свидетельствует о том, что студент не может дальше продолжать обучение или приступить к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студентам, у которых компетенции ОК-3; ОПК-4; ПК-15, 23. не сформированы.

Список использованных источников

- 1 Алиева, Н.Н. Кросскультурность как методология изучения второго языка в современной лингводидактике / Н.Н. Алиева // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2007. – №28. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/krosskulturnost-kak-metodologiya-izucheniya-vtorogo-yazyka-v-sovremennoy-lingvodidaktike>.
- 2 Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 124 с. – URL: <http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf>
- 3 Дятлова, В.А. Рабочая программа дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» / В.А. Дятлова. – Казань: ФИЯ КГПУ им. В.П. Астафьева, 2015. – 42 с.
- 4 Инфопедия: сайт для углубления теоретических и практических знаний. – URL: <https://infopedia.su/10x615a.html>.
- 5 Калиниченко, Э.Б. Методические рекомендации по использованию методов активного обучения в учебном процессе / Э.Б. Калиниченко, С.А. Захарова, С.В. Акчурин. – Саратов: ФГОУ ВПО «Саратовский ГАУ», 2011. – 22 с.
- 6 Каразия, Н.А. Межкультурная коммуникация в обучении студентов специальности «Перевод и переводоведение» / Н.А. Каразия // Вестник КРАУНЦ. Гуманитарные науки. – 2010. – №1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-kommunikatsiya-v-obuchenii-studentov-spetsialnosti-perevod-i-perevodovedenie>.
- 7 Кругосвет: универсальная научно-популярная энциклопедия. – URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/YAZIK_I_FILOSOFIYA.html.

8 Кузнецов, М.В. Методика развития речевых умений в процессе их комбинации на интерактивной лекции у студентов языкового вуза / М.В. Кузнецов // Язык и культура. – 2011. – №3 (15). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-razvitiya-rechevyh-umeniy-v-protssesse-ih-kombinatsii-na-interaktivnoy-lektsii-u-studentov-yazykovogo-vuza>.

9 Михайлина, С.А. Проблемная лекция как актуальная форма интерактивного обучения / С.А. Михайлина // ЭСГИ. – 2017. – №1 (13). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemnaya-lektsiya-kak-aktualnaya-forma-interaktivnogo-obucheniya>.

10 Петрова, О. Педагогика: конспект лекций / О. Петрова, О. Долганова, Е. Шарохина. – 2008. – 160 с. – URL: <https://www.gumer.info/bibliotek/Buks/Pedagog/konspekt/index.php>.

11 Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры): приказ Минобрнауки России от 01.07.2016 N 783. – Зарегистрировано в Минюсте России. – № 4289618.07. – 2016.

12 Реутова, Е.А. Применение активных и интерактивных методов обучения в образовательном процессе вуза: методические рекомендации для преподавателей Новосибирского ГАУ / Е.А. Реутова. – Новосибирск: Изд-во НГАУ, 2012. – 58 с.

13 Студми: учебные материалы для студентов. – URL: https://studme.org/118312194830/kulturologiya/sotsiokulturnaya_kommunikatsiya.

14 Философия: энциклопедический словарь / под редакцией А.А. Ивина. – М.: Гардарики, 2004. – URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/>.